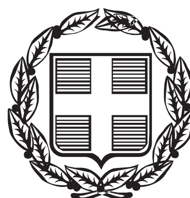


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 117**

23 Μαΐου 2013

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4154

Κύρωση της Συμφωνίας συνεργασίας για Δορυφορική Πλοήγηση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών - μελών της, αφ' ενός και του Βασιλείου της Νορβηγίας, αφ' ετέρου.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία συνεργασίας για Δορυφορική Πλοήγηση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών-μελών της, αφ' ενός, και του Βασιλείου της Νορβηγίας, αφ' ετέρου, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 22 Σεπτεμβρίου 2010, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΓΙΑ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΗ ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής αναφερόμενη ως η «Ένωση»,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφερόμενα στο εξής ως «τα κράτη μέλη»,

αφενός, και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, αναφερόμενο στο εξής ως «η Νορβηγία»,

αφετέρου

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη και η Νορβηγία, αναφερόμενα από κοινού στο εξής ως «τα Μέρη»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη στενή συνεργασία της Νορβηγίας στα προγράμματα Galileo και EGNOS ήδη από τις φάσεις καθορισμού των εν λόγω προγραμμάτων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της εξέλιξης στα θέματα διοίκησης, κυριότητας και χρηματοδότησης των ευρωπαϊκών προγραμμάτων GNSS δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1321/2004 του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2004, σχετικά με τη δημιουργία δομών διαχείρισης για τα ευρωπαϊκά προγράμματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης[1], των τροποποιήσεών του και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 683/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Ιουλίου 2008, σχετικά με τη συνέχιση της υλοποίησης των ευρωπαϊκών προγραμμάτων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης (EGNOS και Galileo)[2],

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τα οφέλη του ισοδύναμου επιπέδου ασφάλειας των ευρωπαϊκών GNSS και των υπηρεσιών τους στα εδάφη των Μερών,

---

1 ΕΕ L 246, 20.7.2004, σ.1.
2 ΕΕ L 196, 24.7.2008, σ.1.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την πρόθεση της Νορβηγίας να υιοθετήσει έγκαιρα και να εφαρμόσει εντός της δικαιοδοσίας της μέτρα που να εξασφαλίζουν ισοδύναμο βαθμό ασφάλειας και προστασίας με τον εφαρμοστέο στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις υποχρεώσεις που υπέχουν τα Μέρη δυνάμει του διεθνούς δικαίου,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ το ενδιαφέρον της Νορβηγίας για όλες τις υπηρεσίες Galileo, συμπεριλαμβανομένων των κρατικά ρυθμιζόμενων υπηρεσιών του (ΚΡΥ),

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθιερώσουν επίσημα στενή συνεργασία σε όλες τις πτυχές των ευρωπαϊκών προγραμμάτων GNSS,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής αναφερόμενη ως η «συμφωνία ΕΟΧ») είναι η κατάλληλη νομική και θεσμική βάση για την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νορβηγίας όσον αφορά τη δορυφορική πλοήγηση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συμπληρώσουν τις διατάξεις της συμφωνίας ΕΟΧ με διμερή συμφωνία για η δορυφορική πλοήγηση σε θέματα ιδιαίτερης σημασίας για τη Νορβηγία, την Ένωση και τα κράτη μέλη της,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχος της συμφωνίας

Ο κύριος στόχος της συμφωνίας είναι να ενισχυθεί περαιτέρω η συνεργασία μεταξύ των Μερών, με τη συμπλήρωση των εφαρμοστέων στη δορυφορική πλοήγηση διατάξεων της συμφωνίας ΕΟΧ.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

α). Το «Ευρωπαϊκό Παγκόσμιο Σύστημα Δορυφορικής Πλοήγησης (GNSS)» περιλαμβάνει το σύστημα GALILEO και το Ευρωπαϊκό Σύστημα Πλοήγησης με Υπέρθεση Γεωστατικών Δορυφόρων (EGNOS).

β). Ως «επέκταση» νοούνται περιφερειακοί μηχανισμοί, όπως το EGNOS. Οι μηχανισμοί αυτοί εξασφαλίζουν για τους χρήστες GNSS καλύτερες επιδόσεις, π.χ. επαυξημένη ακρίβεια, διαθεσιμότητα, ακεραιότητα και αξιοπιστία.

γ) Ως «GALILEO» νοείται αυτόνομο μη στρατιωτικό ευρωπαϊκό σύστημα παγκόσμιας δορυφορικής πλοήγησης, εντοπισμού θέσης και χρονοπροσδιορισμού με σκοπό την παροχή υπηρεσιών GNSS, το οποίο έχει σχεδιασθεί και αναπτυχθεί από την Ένωση και τα κράτη μέλη της. Η εκμετάλλευση του Galileo είναι δυνατό να μεταβιβασθεί σε ιδιώτη.

Το GALILEO αποβλέπει σε υπηρεσίες ανοικτής πρόσβασης, εμπορικές υπηρεσίες, υπηρεσίες για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής, υπηρεσίες έρευνας και διάσωσης, καθώς και PRS, προστατευόμενη και περιορισμένης προσπελασιμότητας, για την εξυπηρέτηση των αναγκών χρηστών του δημόσιου τομέα.

δ) Ως «ρυθμιστικό μέτρο» νοείται κάθε νόμος, κανονισμός, πολιτική, κανόνας, διαδικασία, απόφαση, διοικητική πράξη ή άλλη παρεμφερής διοικητική πράξη Μέρους.

ε) Ως «διαβαθμισμένες πληροφορίες» νοούνται πληροφορίες, σε οποιαδήποτε μορφή, οι οποίες απαιτείται να προφυλάσσονται από οιαδήποτε άνευ αδείας κοινολόγηση που ενδέχεται να βλάψει σε διάφορους βαθμούς τα ζωτικά συμφέροντα, συμπεριλαμβανομένης της εθνικής ασφάλειας, των Μερών ή μεμονωμένων κρατών μελών. Οι διαβαθμισμένες πληροφορίες επισημαίνονται με κατάλληλη σήμανση διαβάθμισης. Οι πληροφορίες αυτές λαμβάνουν διαβάθμιση σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς και πρέπει να προστατεύονται από το ενδεχόμενο να θιγεί η εμπιστευτικότητα, η ακεραιότητα/ή η διαθεσιμότητά τους.

ΑΡΘΡΟ 3

Αρχές της συνεργασίας

1. Τα Μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν τις ακόλουθες αρχές στις δραστηριότητες συνεργασίας που καλύπτει η παρούσα συμφωνία:

(α) Η συμφωνία ΕΟΧ αποτελεί τη βάση της συνεργασίας μεταξύ των Μερών όσον αφορά τη δορυφορική πλοήγηση.

(β) Ελευθερία παροχής υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης στα εδάφη των Μερών.

(γ) Ελευθερία χρήσης όλων των υπηρεσιών Galileo και EGNOS, συμπεριλαμβανομένων των ΚΡΥ, υπό τον όρο ότι τηρούνται οι προϋποθέσεις που διέπουν τη χρήση τους.

(δ) Στενή συνεργασία σε θέματα ασφάλειας GNSS, μέσω της υιοθέτησης και επιβολής της εφαρμογής ισοδύναμων μέτρων ασφάλειας GNSS στην Ένωση και τη Νορβηγία.

(ε) Δέουσα τήρηση των διεθνών υποχρεώσεων των Μερών όσον αφορά τις επίγειες εγκαταστάσεις των ευρωπαϊκών GNSS.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τη θεσμική δομή που έχει θεσπισθεί από το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις λειτουργίες του Galileo. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει επίσης τα ρυθμιστικά μέτρα που εφαρμόζονται προς εκπλήρωση δεσμεύσεων μη διάδοσης και για τον έλεγχο των εξαγωγών, συμπεριλαμβανομένων των δεσμεύσεων ελέγχου των άυλων μεταφορών τεχνολογίας, ούτε τα μέτρα εθνικής ασφάλειας.

ΑΡΘΡΟ 4

Ραδιοφάσμα

1. Τα Μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται σε θέματα ραδιοφάσματος που αφορούν τα ευρωπαϊκά συστήματα δορυφορικής πλοήγησης στο πλαίσιο της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών (ΔΕΤ), λαμβάνοντας υπόψη το Μνημόνιο συνεννόησης σχετικά με τη διαχείριση των πρωτοκόλλων της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών που αφορούν το σύστημα υπηρεσιών δορυφορικής ραδιοπλοήγησης Galileo, το οποίο υπεγράφη στις 5 Νοεμβρίου 2004.

2. Εν προκειμένω, τα Μέρη προστατεύουν την κατανομή επαρκών συχνοτήτων για ευρωπαϊκά συστήματα δορυφορικής πλοήγησης, ούτως ώστε να εξασφαλίζουν τη διαθεσιμότητα των υπηρεσιών αυτών των συστημάτων προς όφελος των χρηστών.

3. Επιπλέον, τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία προστασίας του φάσματος ραδιοπλοήγησης από διακοπές και παρεμβολές. Προς τον σκοπό αυτό, τα Μέρη εντοπίζουν πηγές παρεμβολών και αναζητούν αμοιβαία αποδεκτές λύσεις για την αντιμετώπιση των παρεμβολών αυτών.

4. Τίποτα στην παρούσα συμφωνία δεν μπορεί να νοηθεί ότι επιτρέπει παρέκκλιση από τις εφαρμοστέες διατάξεις της ΔΕΤ, συμπεριλαμβανόμενων των κανονισμών της ΔΕΤ για το ραδιοφάσμα.

ΑΡΘΡΟ 5

Επίγειες εγκαταστάσεις των ευρωπαϊκών GNSS

1. Η Νορβηγία λαμβάνει όλα τα εφικτά μέτρα για να διευκολύνει την εξάπλωση, συντήρηση και αντικατάσταση των επίγειων εγκαταστάσεων ευρωπαϊκών GNSS («επίγειες εγκαταστάσεις») στα εδάφη που υπάγονται στη δικαιοδοσία της.

2. Η Νορβηγία λαμβάνει όλα τα εφικτά μέτρα για να διασφαλίζει την προστασία και τη συνεχή και απρόσκοπτη λειτουργία των επίγειων εγκαταστάσεων στα εδάφη της, συμπεριλαμβανομένης, όπου ενδείκνυται, της κινητοποίησης των αρχών επιβολής του νόμου. Η Νορβηγία λαμβάνει όλα τα εφικτά μέτρα για να διατηρεί τις εγκαταστάσεις απαλλαγμένες από τοπικές παρεμβολές ραδιοσυχνοτήτων, απόπειρες ηλεκτρονικής παρείσφρησης και λαθρακρόασης.

3. Οι συμβατικές σχέσεις όσον αφορά τις επίγειες εγκαταστάσεις θα συμφωνούνται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του κατόχου των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας. Οι νορβηγικές αρχές θα συμμορφώνονται πλήρως με το ειδικό καθεστώς των επίγειων εγκαταστάσεων και επιδιώκουν εκ των προτέρων συμφωνία με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, προτού προβούν σε οποιαδήποτε ενέργεια που αφορά τις επίγειες εγκαταστάσεις, εφόσον αυτό είναι δυνατόν.

4. Η Νορβηγία επιτρέπει τη συνεχή και ανεμπόδιστη πρόσβαση στις επίγειες εγκαταστάσεις, σε όλα τα πρόσωπα που ορίζονται ή εξουσιοδοτούνται κατ' άλλο τρόπο από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Προς τον σκοπό αυτό, η Νορβηγία καθορίζει σύνδεσμο επικοινωνίας που λαμβάνει τις πληροφορίες σχετικά με τα πρόσωπα που ταξιδεύουν προς τις επίγειες εγκαταστάσεις και διευκολύνει πρακτικά με κάθε τρόπο τις μετακινήσεις και τις εργασίες των εν λόγω προσώπων.

5. Το αρχειακό υλικό και ο εξοπλισμός επίγειας εγκατάστασης και τα έγγραφα που διακομίζονται, ανεξαρτήτως της μορφής τους, με επίσημη σφραγίδα ή σήμανση δεν υπόκεινται σε ελέγχους από τα τελωνεία ή την αστυνομία.

6. Σε περίπτωση απειλής ή υπονόμευσης της ασφάλειας επίγειας εγκατάστασης ή των λειτουργιών τους, η Νορβηγία και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενημερώνουν αμελλητί αλλήλους για το γεγονός αυτό και τις ενέργειες για την επανόρθωση της κατάστασης. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δύναται να ορίσει εμπιστευμένη οντότητα να ενεργεί ως σημείο επαφών για τη Νορβηγία γι' αυτές τις πληροφορίες.

7. Τα Μέρη θα καθορίσουν λεπτομερέστερες διαδικασίες σχετικά με τα θέματα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 6, με χωριστή διευθέτηση. Οι διαδικασίες αυτές θα πρέπει να καλύπτουν, μεταξύ άλλων, διευκρινίσεις σχετικά με επιθεωρήσεις, τα καθήκοντα των συνδέσμων επικοινωνίας, απαιτήσεις για τους μεταφορείς αλληλογραφίας και μέτρα αντιμετώπισης των τοπικών παρεμβολών ραδιοσυχνοτήτων και κακόβουλων αποπειρών.

ΑΡΘΡΟ 6

Ασφάλεια

1. Τα Μέρη είναι πεπεισμένα για την ανάγκη προστασίας των παγκόσμιων δορυφορικών συστημάτων πλοήγησης έναντι κατάχρησης, παρεμβολών, διακοπών και κακόβουλων πράξεων. Κατά συνέπεια, τα Μέρη λαμβάνουν όλα τα εφικτά μέτρα, συμπεριλαμβανομένων κατάλληλων χωριστών συμφωνιών, για να εξασφαλίζουν τη συνέχεια, την ασφάλεια και την προστασία των υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και των συναφών εγκαταστάσεων στο έδαφός τους.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή προτίθεται να καταρτίσει μέτρα για την ασφάλεια, τον έλεγχο και τη διαχείριση ευαίσθητων περιουσιακών στοιχείων, πληροφοριών και τεχνολογιών των ευρωπαϊκών προγραμμάτων GNSS κατά των εν λόγω απειλών και της ανεπιθύμητης διάδοσης.

2. Εν προκειμένω, η Νορβηγία επιβεβαιώνει την πρόθεσή της να υιοθετήσει εγκαίρως και να επιβάλλει την εφαρμογή, εντός της δικαιοδοσίας της, μέτρων προστασίας και ασφάλειας βαθμού ισοδύναμου με τον εφαρμοστέο στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Αναγνωρίζοντας τούτο, τα Μέρη θα αντιμετωπίσουν τα ζητήματα ασφάλειας του GNSS, συμπεριλαμβανομένης της διαπίστευσης, στο πλαίσιο των οικείων επιτροπών για τη διάρθρωση της διοίκησης των ευρωπαϊκών GNSS. Οι πρακτικές διευθετήσεις και οι διαδικασίες θα ορισθούν στους κανονισμούς εσωτερικής λειτουργίας των οικείων επιτροπών, λαμβάνοντας επίσης υπόψη το πλαίσιο της συμφωνίας ΕΟΧ.

3. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί ισοδύναμος βαθμός προστασίας και ασφάλειας, τα Μέρη διαβουλεύονται με σκοπό να διορθωθεί η κατάσταση. Εφόσον ενδείκνυται, είναι δυνατόν να προσαρμοσθεί καταλλήλως το πεδίο εφαρμογής της συνεργασίας στον εν λόγω τομέα.

ΑΡΘΡΟ 7

Ανταλλαγές διαβαθμισμένων πληροφοριών

1. Η ανταλλαγή και προστασία διαβαθμισμένων από την Ένωση πληροφοριών διέπεται από τη Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών[1], που υπεγράφη στις 22 Νοεμβρίου 2004, καθώς και από τις ρυθμίσεις για την εφαρμογή της εν λόγω συμφωνίας.

2. Η Νορβηγία δύναται να ανταλλάσσει διαβαθμισμένες πληροφορίες σχετικές με το Galileo και διαβαθμισμένες με εθνική επισήμανση, με εκείνα τα κράτη μέλη με τα οποία έχει συνάψει διμερείς συμφωνίες προς τον σκοπό αυτό.

3. Τα Μέρη επιδιώκουν να υιοθετήσουν πλήρες και συνεκτικό νομικό πλαίσιο το οποίο καθιστά δυνατόν να ανταλλάσσουν μεταξύ τους διαβαθμισμένες πληροφορίες που αφορούν το πρόγραμμα Galileo.

---

[1] ΕΕ L 362, 9.12.2004, σ. 29.

ΑΡΘΡΟ 8

Έλεγχος εξαγωγών

1. Για να εξασφαλισθεί η εφαρμογή ενιαίας πολιτικής από τα κράτη μέλη όσον αφορά τον έλεγχο των εξαγωγών και τη μη διάδοση σχετικά με το πρόγραμμα Galileo, η Νορβηγία επιβεβαιώνει την πρόθεσή της να υιοθετήσει έγκαιρα και να εφαρμόσει εντός της δικαιοδοσίας της μέτρα που να εξασφαλίζουν βαθμό ελέγχου των εξαγωγών και μη διάδοσης των δεδομένων και ειδών των τεχνολογιών Galileo ισοδύναμο με τον βαθμό που εφαρμόζουν η Ένωση και τα κράτη μέλη της.

2. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί ισοδύναμος βαθμός ελέγχου των εξαγωγών και μη διάδοσης, τα Μέρη διαβουλεύονται με σκοπό να διορθωθεί η κατάσταση. Εφόσον ενδείκνυται, είναι δυνατόν να προσαρμοσθεί καταλλήλως το πεδίο εφαρμογής της συνεργασίας στον εν λόγω τομέα.

ΑΡΘΡΟ 9

Κρατικά ρυθμιζόμενη υπηρεσία

Η Νορβηγία έχει εκφράσει ενδιαφέρον για την ΚΡΥ του GALILEO, την οποία θεωρεί σημαντικό στοιχείο της συμμετοχής της στα ευρωπαϊκά προγράμματα GNSS. Τα Μέρη συμφωνούν να εξετάσουν το ζήτημα από τη στιγμή που θα έχουν καθορισθεί οι πολιτικές και λειτουργικές διευθετήσεις που θα διέπουν την πρόσβαση στην ΚΡΥ.

ΑΡΘΡΟ 10

Διεθνής συνεργασία

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν την αξία συντονισμού των προσεγγίσεων στα διεθνή φόρα τυποποίησης και πιστοποίησης που αφορούν τις υπηρεσίες παγκόσμιας δορυφορικής πλοήγησης. Ειδικότερα, τα Μέρη θα υποστηρίζουν από κοινού την ανάπτυξη προτύπων GALILEO και προωθούν την εφαρμογή τους παγκοσμίως,, δίνοντας έμφαση στη διαλειτουργικότητα με άλλα GNSS.

2. Κατά συνέπεια, για την προώθηση και την υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας, τα Μέρη συνεργάζονται, με τον ενδεδειγμένο τρόπο, σε όλα τα θέματα που σχετίζονται με το GNSS, τά οποία ανακύπτουν ιδίως στη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας, στον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό και στη ΔΕΤ.

ΑΡΘΡΟ 11

Διαβουλεύσεις και επίλυση διαφορών

Τα Μέρη διαβουλεύονται αμέσως, κατόπιν αιτήματος εκατέρου εξ αυτών, για οποιοδήποτε ζήτημα ανακύψει σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Τυχόν διαφορές που αφορούν την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας επιλύονται με διαβουλεύσεις μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 12

Έναρξη ισχύος και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τον μήνα κατά τον οποίο τα Μέρη έχουν θα κοινοποιήσει εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για τον σκοπό αυτό.

Οι κοινοποιήσεις υποβάλλονται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο είναι ο Θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

2. Η λύση της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει την ισχύ ή τη διάρκεια τυχόν διευθετήσεων που έχουν γίνει βάσει αυτής, ούτε τα τυχόν ειδικά δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχουν προκύψει στον τομέα της διανοητικής ιδιοκτησίας.

3. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συμφωνία των Μερών. Κάθε τροποποίηση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας διπλωματικής διακοίνωσης με την οποία ενημερώνεται το άλλο μέρος σχετικά με την ολοκλήρωση των αναγκαίων για την έναρξη ισχύος της εσωτερικών διαδικασιών.

4. Παρά την παράγραφο 1, η Νορβηγία και η Ευρωπαϊκή Ένωση, όσον αφορά στοιχεία που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά της, συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία θα έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για τον σκοπό αυτό.

5. Κάθε Μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή προειδοποίηση προς το άλλο μέρος.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και νορβηγική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Съставено в Брюксел, 22 септември 2010 г.

Hecho en Bruselas, el 22 de septiembre de 2010.

V Bruselu dne 22. září 2010.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. september 2010.

Geschehen zu Brüssel am 22. September 2010.

Brüsselis, 22. september 2010.

Έγινε στις Βρυξέλλες, 22 Σεπτεμβρίου 2010.

Done at Brussels, 22 September 2010.

Fait à Bruxelles, le 22 septembre 2010.

Fatto a Bruxelles, addì 22 settembre 2010.

Briselē, 2010. gada 22. septembrī.

Priimta Briuselyje, 2010 m. rugsėjo 22 d.

Kelt Brüsszelben, 2010. szeptember 22.-én.

Magħmul fi Brussell, 22 ta' Settembru 2010.

Gedaan te Brussel, 22 september 2010.

Sporządzono w Brukseli, dnia 22 września 2010 r.

Feito em Bruxelas, em 22 de Setembro de 2010.

Întocmit la Bruxelles, 22 septembrie 2010.

V Bruseli 22. septembra 2010.

V Bruslju, 22. septembra 2010.

Tehty Brysselissä, 22. syyskuuta 2010.

Som skedde i Bryssel den 22 september 2010.

Utferdiget i Brussel, 22. september 2010.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

За Република България

Za Českou republiku

På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā –

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Għal Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

For Kongeriket Norge

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Forانstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.
Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test preċedenti huwa kopja ċċertifikata vera ta' l-oriġinal ddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles, addi',
Briselē,
Briuselis,
Brüsszel,
Brussell, il
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Bruxelles,
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

0 6 OCT. 2010

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāra vārdā
Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
W imieniu sekretarza generalnego Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd

K. GRETSCHMANN
Directeur Général

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 12 παράγραφος 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 22 Μαΐου 2013

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ, ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΟΥΣΟΥΡΟΥΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 23 Μαΐου 2013

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΡΟΥΠΑΚΙΩΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004